



Ministerie van Buitenlandse Zaken

Gearresteerd in Panama

Abu Dhabi Colombo Copenhagen London Luanda San José Sana'a Zagreb Abuja Chongqing Cotonou Ljubljana Luxembourg San Francisco Santiago De Chi



Gearresteerd in Panama

Gearresteerd in Panama

Inhoudsopgave

Inleiding	5
1. Algemeen	7
Wat gebeurt er als u bent gearresteerd in het buitenland?	
Wat doet u als u bent gearresteerd in het buitenland?	
Wat doet het ministerie van Buitenlandse Zaken?	
2. Bijstand	9
Consulaire bijstand en de landenlijst	
De Nederlandse Vertegenwoordiging	
3. Detentie	13
Wat te doen tijdens detentie	
4. Rechtsbijstand	15
Particulier advocaat	
Pro Deo advocaat	
Tolk	
5. Het strafproces	21
6. Mogelijkheid tot strafoverdracht	27
WOTS	
WETS	
7. Tot slot	29
8 Bijlagen	31
Adressenlijst Nederlandse vertegenwoordiging	
Overige nuttige adressen	
Landenlijst	
Woordenlijst	

Inleiding

U bent gearresteerd in Panama. Het is mogelijk om na uw arrestatie bepaalde hulp te ontvangen van de Nederlandse vertegenwoordiging. Deze hulp wordt consulaire bijstand genoemd. Nederlandse vertegenwoordigingen zijn ambassades, consulaten-generaal en honorair consulaten die Nederland vertegenwoordigen in het buitenland. Zij geven u informatie en staan u bij in deze moeilijke situatie. Eventueel verwijzen zij u door naar hulpverlenende instanties.

Deze brochure is geschreven om u en uw familie te informeren over rechtsbijstand, het strafproces, het gevangeniswezen en de rol van verschillende Nederlandse instanties tijdens uw detentie. Eerst vindt u informatie over wat de Nederlandse vertegenwoordiging wel of niet voor u kan betekenen. Daarna volgt informatie over uw detentie. Vervolgens wordt ingegaan op de rechtsbijstand die u kunt krijgen en het strafproces. Tot slot worden de mogelijkheden om uw straf in Nederland uit te zitten behandeld.

151

Als u in contact wenst te komen met de Nederlandse vertegenwoordiging moet u dit aangeven bij de lokale autoriteiten. Pas daarna wordt de Nederlandse vertegenwoordiging ingelicht over uw arrestatie en zal een consulaire medewerker van de Nederlandse vertegenwoordiging proberen zo spoedig mogelijk contact met u op te nemen. Dit kan zijn in de vorm van een bezoek, een telefoongesprek of het toesturen van een informatiepakket.

Houdt u er rekening mee dat het rechtssysteem en de gevangnissen in het buitenland anders zijn dan in Nederland.

Een arrestatie in het buitenland roept ook voor uw familieleden en/of andere relaties vaak veel vragen op. U kunt één contactpersoon in Nederland aanwijzen die contact kan opnemen en onderhouden met het ministerie van Buitenlandse Zaken in Den Haag over uw detentie. U bepaalt zelf wie deze contactpersoon is.

Contactgegevens van de hulpverlenende instanties vindt u achter in deze brochure. Heeft u na het lezen van deze brochure nog vragen? Neemt u dan

contact op met de Nederlandse vertegenwoordiging in uw regio. U vindt de Nederlandse vertegenwoordiging in uw regio in de meeste hoofdsteden van het land. Adressen vindt u via de lokale autoriteiten, via het internet: www.rijksoverheid.nl of via het lokale telefoonboek.

Aan de inhoud van deze brochure kunnen geen rechten worden ontleend.

1. Algemeen

Wat gebeurt er als u bent gearresteerd in het buitenland?

Als u in het buitenland bent gearresteerd, betekent dit dat u volledig bent onderworpen aan het strafrechtstelsel van dat land. Dit strafrechtelijk systeem kan nogal verschillen van het Nederlandse systeem. Realiseert u zich dat u **in geen geval** een beroep kunt doen op het feit dat u buitenlander bent om u te onttrekken aan het strafrechtstelsel in een ander land.

Wat doet u als u bent gearresteerd in het buitenland?

171

U doet er goed aan de Nederlandse vertegenwoordiging zo snel mogelijk door de lokale autoriteiten op de hoogte te laten brengen van uw arrestatie. Als Nederlander, of als u in bezit bent van een geldig Nederlands vreemdelingen- of vluchtelingenpaspoort, heeft u recht op contact met de Nederlandse vertegenwoordiging. Consulaire medewerkers kunnen u daar waar mogelijk en toegestaan consulaire bijstand verlenen wanneer u daar om verzoekt. Zij geven u dan advies en informatie en kunnen u doorverwijzen naar hulpverlenende instanties.

Wat doet het ministerie van Buitenlandse Zaken?

Het ministerie van Buitenlandse Zaken heeft vooral een bemiddelende taak. Wanneer u schriftelijk aangeeft dat u van deze bemiddeling gebruik wenst te maken, zal de contactpersoon die u heeft aangewezen worden geïnformeerd over uw arrestatie. Ook zullen belangrijke zaken zoals uw verblijfplaats en uw vonnis aan uw contactpersoon worden doorgegeven. Het ministerie van Buitenlandse Zaken kan eventueel ook bemiddelen bij het overmaken van geld door familie of andere relaties. Zie hiervoor hoofdstuk 3.

De Nederlandse overheid treedt op grond van internationale afspraken niet in de rechtsgang van een ander land als het gaat om de totstandkoming van een rechterlijk oordeel over de schuldvraag en de bepaling van de strafmaat. Wel kan Nederland de lokale autoriteiten aanspreken op een menswaardige behandeling wanneer duidelijk wordt dat u slechter wordt behandeld dan de andere gedetineerden in dezelfde omstandigheden.

2. Bijstand

Consulaire bijstand en de landenlijst

Het land waar u gedetineerd bent, is verantwoordelijk voor uw welzijn. Elk land bepaalt zelf de mate van zorg aan de gedetineerden. De landen die op de landenlijst staan, voldoen op grond van internationale afspraken en verdragen aan een aantal minimum voorwaarden op het gebied van detentieomstandigheden. Dat betekent overigens niet dat de omstandigheden gelijk zijn aan die in Nederland.

Landenlijst

Als u bent gedetineerd in een land dat op de landenlijst staat, ontvangt u een 'basispakket' consulaire bijstand. Dit 'basispakket' bestaat uit:

1. Uitgebreide schriftelijke informatie over de consulaire bijstand van het ministerie van Buitenlandse Zaken en over andere instanties betrokken bij de gedetineerdenbegeleiding;
2. Eén persoonlijk bezoek van een medewerker van de Nederlandse vertegenwoordiging;
3. Mogelijk juridisch advies en begeleiding bij resocialisatie;
4. Een tijdschrift.

191

De landenlijst vindt u in de bijlage.

Niet op de landenlijst

Als u bent gedetineerd in een land dat niet op de landenlijst staat, ontvangt u het 'basispakket' en een aanvullend maatwerkpakket. Onder dit aanvullende maatwerkpakket vallen:

1. Vervolgbezoeken door een medewerker van de Nederlandse vertegenwoordiging;
2. Extra (lokale) zorg tijdens de detentie waar toegestaan;
3. Een maandelijks gift.

De Nederlandse vertegenwoordiging

De Nederlandse ambassade in Panama-City is de officiële vertegenwoordiging van Nederland, Aruba, Curaçao, Sint Maarten en Caraïbisch Nederland in Panama. De ambassade en de honorair consulaten behartigen de belangen van alle Nederlanders in Panama.

De adressen en telefoonnummers van de ambassade en de consulaten vindt u achter in deze brochure.

Contact

Een medewerker van de Nederlandse vertegenwoordiging probeert na de melding van uw arrestatie zo snel mogelijk met u in contact te komen door middel van een bezoek, een telefoongesprek of het toesturen van het informatiepakket. Dit is niet altijd eenvoudig of mogelijk en in sommige gevallen kan toestemming van de plaatselijke autoriteiten nodig zijn. De Nederlandse vertegenwoordiging zal altijd haar uiterste best (blijven) doen om contact met u op te nemen. U doet er verstandig aan zelf de lokale autoriteiten in te lichten als u contact met de Nederlandse vertegenwoordiging wenst.

| 10 |

Inlichten over plaatselijke procedures

De Nederlandse vertegenwoordiging informeert u (in grote lijnen) over het Panamese lokale rechtstelsel, zoals:

- bijzonderheden over rechtshulp
- procedures over vervolging
- voorarrest
- vrijlating op borgtocht
- instellen van beroep

De informatie over het lokale rechtstelsel helpt u beter te begrijpen wat er gebeurt en wat uw rechten zijn. Voor meer gedetailleerde informatie over de Panamese wet- en regelgeving kunt u terecht bij een advocaat.

De weg wijzen naar juridische hulp

De Nederlandse vertegenwoordiging kan u de weg wijzen naar juridische hulp, zoals de rechtsbijstand waar uitgebreider op in wordt gegaan in hoofdstuk 4. De Nederlandse vertegenwoordiging kan er niet voor zorgen dat u een voorkeursbehandeling krijgt of op borgtocht vrij kunt komen. Ook kan niet in de rechtsgang van een ander land worden getreden en kan er geen onderzoek worden ingesteld naar een strafbaar feit. De Nederlandse Ambassade kan u helpen met het aanvragen van een pro Deo advocaat.

Dubbele nationaliteit

Als u naast de Nederlandse nationaliteit ook een andere nationaliteit bezit en u in het land van die andere nationaliteit bent gearresteerd, zal de Nederlandse vertegenwoordiging zich inzetten om op dezelfde manier en in dezelfde mate consulaire bijstand te verlenen als aan andere gedetineerden met (alleen) de Nederlandse nationaliteit, mits de lokale autoriteiten daar toestemming voor verlenen.

Het kan gebeuren dat de Nederlandse vertegenwoordiging u geen consulaire bijstand mag verlenen. Veel landen gaan er namelijk niet mee akkoord dat gedetineerden met een dubbele nationaliteit consulaire bijstand krijgen van de vertegenwoordiging van de andere nationaliteit.

In het geval u naast de Nederlandse nationaliteit ook een andere nationaliteit bezit en u in een derde land gearresteerd bent, dient u een keuze te maken van welke vertegenwoordiging u consulaire bijstand wenst. Voorbeeld: als u de Nederlandse én de Italiaanse nationaliteit heeft en in Costa Rica bent gedetineerd, moet u kiezen of u consulaire bijstand wenst van de Italiaanse vertegenwoordiging of van de Nederlandse vertegenwoordiging.

Mogelijk verlies Nederlandse nationaliteit

Heeft u naast de Nederlandse nog een andere nationaliteit en bent u buiten de EU gedetineerd, dan is het mogelijk dat u tijdens uw detentie de Nederlandse nationaliteit verliest. Iedere Nederlander **met een dubbele nationaliteit** verliest in principe automatisch de Nederlandse nationaliteit wanneer hij als meerderjarige 10 jaar buiten het Koninkrijk of de EU verblijft.

Dit verlies kan maar op twee manieren worden voorkomen:

1. door vóór het verstrijken van die periode van 10 jaar, minimaal één jaar weer binnen het Koninkrijk of de EU te gaan wonen;
2. door vóór het verstrijken van die periode van 10 jaar, een paspoort of een verklaring bezit Nederlanderschap verstrekt te krijgen.

Door één van de beide handelingen te verrichten, gaat er voor u een nieuwe periode van 10 jaar van start. Binnen die periode moet u opnieuw aan één van deze voorwaarden voldoen om verlies van de Nederlandse nationaliteit te voorkomen. Indien u vermoedt dat u tijdens uw detentie de Nederlandse nationaliteit dreigt te verliezen, kunt u bij de Nederlandse vertegenwoordiging alléén een verklaring van Nederlanderschap aanvragen. De kosten voor deze verklaring komen voor uw eigen rekening.

Minderjarige kinderen

Heeft u het ouderlijk gezag over één of meer kinderen? Op het moment dat u gedetineerd raakt, is het mogelijk dat u dit gezag niet meer kunt uitoefenen. Als de andere ouder die achterblijft ook ouderlijk gezag heeft, kan hij of zij gewoon beslissingen voor de kinderen nemen. Denk bijvoorbeeld aan beslissingen over school of medische behandelingen. Maar bent u de enige ouder die het gezag over deze kinderen heeft en gaan achterblijvende familieleden op uw kinderen passen, dan moeten zij contact opnemen met Jeugdzorg in uw gemeente in Nederland om het gezag te regelen.

Bescherming persoonsgegevens

Het ministerie van Buitenlandse Zaken mag - om privacy-redenen en ter voorkoming van misverstanden - zonder uw toestemming geen informatie aan andere personen verstrekken.

Juridisch advies

Stichting PrisonLAW geeft onder bepaalde voorwaarden onafhankelijk juridisch advies aan Nederlandse gedetineerden in het buitenland en zet zich in voor het bestrijden van mensenrechtenschendingen.

Het is mogelijk dat PrisonLAW in samenwerking met uw lokale advocaat de verdediging in uw strafzaak voert. PrisonLAW mag in het buitenland niet zelfstandig als advocaat optreden en werkt daarom altijd samen met een

lokale advocaat. Daarnaast kan PrisonLAW uw familieleden of andere contactpersonen in Nederland juridisch advies geven over uw zaak. Ook kan PrisonLAW u helpen bij een aantal procedures, zoals kwijtschelding van boetes, verzoeken tot voorwaardelijke invrijheidsstelling en het begeleiden van uw WOTS-verzoek. PrisonLAW kan gedetineerden in het buitenland bezoeken om de voortgang van de rechtszaak te bespreken. Ook overleggen zij met advocaten en instanties.

Stelt u begeleiding van de stichting PrisonLAW op prijs, dan kunt u dit aangeven aan de Nederlandse vertegenwoordiging. Na een intakegesprek met u of uw contactpersoon bepaalt PrisonLAW of en op welke manier zij u kunnen bijstaan in uw rechtszaak. Voor deze werkzaamheden vraagt PrisonLAW een kleine financiële vergoeding. Gesprekken met een medewerker van PrisonLAW zijn vertrouwelijk.

Voor meer informatie kunnen u en uw contactpersoon kijken op www.prisonlaw.nl.

Resocialisatie

Bureau Buitenland van Reclassering Nederland ondersteunt gedetineerden die in Nederland wonen en een Nederlands paspoort of een geldige Nederlandse verblijfsvergunning hebben en die na de detentie terugkeren naar Nederland.

Zij doen dit door de inzet van vrijwilligers. Indien er vrijwilligers van Bureau Buitenland in uw land van detentie actief zijn (dit is niet in ieder land toegestaan), kunnen zij u bezoeken en gesprekken met u voeren over uw terugkeer op termijn naar Nederland. Verder kan Bureau Buitenland u ondersteunen met het opmaken van een sociaal rapport of het aanbieden van studiefaciliteiten. De gesprekken die u voert met de vrijwilligers zijn vertrouwelijk.

Om in aanmerking te komen voor begeleiding door Bureau Buitenland dient u het reclasseringsformulier in te vullen en terug te (laten) sturen naar Reclassering Nederland. Bureau Buitenland zal daarna contact met u opnemen.

Het ministerie van Buitenlandse Zaken en Bureau Buitenland van Reclassering Nederland wisselen, als u daarvoor toestemming geeft, op beperkte schaal informatie uit.

Voor meer informatie kunnen u en uw contactpersoon kijken op www.reclassering.nl.

Extra zorg

In landen die niet op de landenlijst staan, kunt u een beroep doen op extra zorg. Bureau Buitenland van Reclassering Nederland biedt deze sociale en maatschappelijke zorg aan. Hieronder vallen een handboek stresshantering en extra bezoeken ter ondersteuning. Bespreek u deze extra zorg met de reclasseringsvrijwilliger.

3. Detentie

Wat te doen tijdens detentie

Algemeen

In dit hoofdstuk leest u meer over het Panamese gevangeniswezen. De situatie is van toepassing op zowel huizen van bewaring als gevangenis. De regels verschillen aanzienlijk per gevangenis.

Contactpersoon

U mag zelf één contactpersoon aanwijzen waarmee het ministerie van Buitenlandse Zaken contact onderhoudt. Bij voorkeur woont uw contactpersoon in Nederland en is meestal een partner, ouder, naast familielid of goede vriend/vriendin.

Om te weten te komen wat er met u gebeurt en hoe het met u gaat, kan een contactpersoon in Nederland contact onderhouden met het ministerie van Buitenlandse Zaken in Den Haag, Directie Consulaire Zaken en Visumbeleid, afdeling Consulaire Aangelegenheden (DCV/CA), telefoonnummer: +31 (0)70 - 348 5050, bereikbaar op werkdagen van 9.00 uur tot 12.30 uur. Wanneer beschikbaar, zal het ministerie uw contactpersoon informeren over het volledige adres van de gevangenis en eventueel de naam en contactgegevens van uw advocaat.

Familieleden van gedetineerden die op Aruba, Sint Maarten, Curaçao en Caraïbisch Nederland wonen, kunnen zich wenden tot de Nederlandse vertegenwoordigingen op de betreffende eilanden. De adressen daarvan vindt u achter in de brochure.

Reglement

U dient zich te houden aan de regels van de gevangenis waarin u zich bevindt. Wanneer u of uw medegevangenen zich niet houdt / houden aan de regels heeft de gevangenisdirectie het recht bepaalde privileges, zoals luchten, (tijdelijk) af te nemen. Bij ernstige overtredingen van de regels binnen een paviljoen in de gevangenis door een of enkele personen, wordt vaak het hele paviljoen hiervoor gestraft.

Plaats van detentie

De eerste dagen van uw detentie zult u doorbrengen in een politiecel. De omstandigheden in deze politiecel zijn vaak erg slecht. Na enkele dagen, en in uitzonderlijke gevallen enkele weken, zult u worden overgeplaatst naar een gevangenis.

Het gevangeniswezen in Panama bepaalt in welke gevangenis u wordt geplaatst. Als u wilt worden overgeplaatst naar een andere gevangenis, dient u zelf een verzoek hiertoe in te dienen bij de gevangenis autoriteiten. In uitzonderlijke gevallen kan de Ambassade u helpen een overplaatsing aan te vragen, bijvoorbeeld als u ernstig ziek bent of gevaar loopt in de gevangenis. De beslissing tot een overplaatsing ligt uiteindelijk bij de gevangenisautoriteiten. Overplaatsingen tussen strafinrichtingen worden om veiligheidsredenen niet door de autoriteiten gemeld aan derden. Het is belangrijk dat u zelf uw overplaatsingen aan de ambassade of het consulaat-generaal bekend maakt. Uw persoonlijke eigendommen (inclusief zelf gekochte kleding) mag u niet altijd meenemen bij een overplaatsing naar een andere gevangenis.

| 16 |

Taal

Het kan handig zijn om de taal van het land te kunnen spreken, lezen, schrijven. Communiceren met mede gevangen en gevangenispersoneel verloopt dan makkelijker. Vraag de gevangenisdirectie naar de studie mogelijkheden. Daarnaast biedt Reclassering Nederland taalcursussen aan.

Inkoop

In de gevangeniswinkel kunt u artikelen kopen, zoals snoep, rook-en toiletartikelen, schrijfwaren.

Bezoekmogelijkheden

U mag bezoek ontvangen. De regels hiervoor verschillen per gevangenis. Stelt u zich van tevoren op de hoogte van de mogelijkheden. Het bezoek moet rekening houden met strenge veiligheidscontroles. Zo zijn er bijvoorbeeld bepaalde kledingvoorschriften voor het bezoek. Vraagt u dit na bij de gevangenisautoriteiten voordat uw bezoek komt.

Correspondentie

De bezorging van post in Panama werkt niet of nauwelijks. In de gevangenis kunt u in theorie wel post ontvangen, maar in de praktijk komt het meestal niet aan. Wel kunt u via de Ambassade brieven ontvangen en naar Nederland laten sturen. De brieven dienen wel gefrankeerd te worden met Nederlandse postzegels. Het gaat hier alleen om brieven, niet om pakketten.

Telefoneren

Regels voor het telefoneren verschillen per gevangenis. In enkele gevangenissen kunt u zowel nationaal als internationaal collect bellen. Dit betekent dat u belt op kosten van de ander. Het kan echter ook voorkomen dat de telefoon niet geschikt is om internationaal te bellen. U kunt niet gebeld worden.

Geld

Het is niet mogelijk om via de gevangenis rechtstreeks geld te ontvangen. U kunt uw familieleden of relaties verzoeken om via het ministerie van Buitenlandse Zaken geld over te maken. Voor eventuele vragen hierover, kan uw contactpersoon contact opnemen met de afdeling DCV/CA van het ministerie van Buitenlandse Zaken. Voor deze financiële bemiddeling worden **éénmalig** kosten in rekening gebracht (50 Euro).

| 7 |

De Nederlandse vertegenwoordiging betaalt geen boetes en geeft geen voorschotten.

Financiële ondersteuning

Alle gedetineerden van Nederlandse nationaliteit in Panama ontvangen een maandelijkse schenking van 30 Euro. Dit geld is bedoeld als aanvulling op de dagelijkse levensbehoeften in de gevangenis en hoeft u niet terug te betalen. De justitiële autoriteiten moeten wel instemmen met de verstrekking van deze gift. De schenking wordt één keer per drie maanden door een medewerker van de ambassade uitbetaald. Om problemen te voorkomen, dient u een ontvangstbevestiging voor de maandelijkse gift te ondertekenen.

Pakketten

Het ontvangen van pakketten is toegestaan maar aan regels gebonden. Informeert u bij de gevangenisdirectie welke beperkingen er bestaan. Houdt u er rekening mee dat de gevangenisautoriteiten pakketten openmaken en niet toegestane artikelen verwijderen.

Medische zorg

In de Panamese gevangenissen zijn in principe de basisvoorzieningen voor medische zorg aanwezig. Iedere gevangenis beschikt over een (tand)arts, die verantwoordelijk is voor de gezondheidszorg van de gevangenen. Als u een arts wilt zien, moet u hiervoor een verzoek indienen of intekenen op een lijst. Houdt u rekening met lange wachttijden en minimale attentie in geval van nood. Er gaat een aantal keer per week een bus van de gevangenis naar het ziekenhuis. In bijna alle gevallen gaat u naar een gratis staatsziekenhuis. Als u medicijnen gebruikt, is het van groot belang dat u de gevangenisarts zo spoedig mogelijk op de hoogte brengt.

| 18 |

Soms is het gewenst dat uw arts in Nederland schriftelijke informatie verstrekt. Hierbij kan de ambassade in samenwerking met uw contactpersoon eventueel bemiddelen. U moet zich goed realiseren dat de medische zorg in de Panamese gevangenissen over het algemeen beperkt blijft tot het hoogst noodzakelijke. De praktijk leert dat medicijnen vaak ontbreken, waardoor u genoodzaakt zult zijn deze zelf aan te schaffen. De Ambassade kan u helpen bij de aanschaf, u dient ze zelf te betalen.

Klachten

Klachten over de behandeling in de gevangenis kunt u bespreken met de Nederlandse vertegenwoordiging. Daarbij wordt bekeken welke actie de Nederlandse vertegenwoordiging, uw advocaat of uzelf kunnen nemen als dat nodig is. Vaak is het beter om eerst uw klacht met de gevangenisdirectie te bespreken. Wanneer u niet tevreden bent over uw huidige advocaat, kan de Nederlandse vertegenwoordiging u vertellen hoe u van advocaat kunt veranderen.

Werk

In een aantal gevangenissen kunt u werken tijdens detentie. Vaak is dit pas mogelijk na uw veroordeling. In sommige gevallen kunt u daar ook strafvermindering voor krijgen.

Sociale zekerheid

Nederlandse gedetineerden in Nederland hebben geen recht op een uitkering en AOW. Ook Nederlandse gedetineerden in het buitenland niet. Het ministerie van Buitenlandse Zaken is door nieuwe wetgeving sinds 1 januari 2014 verplicht uw gegevens door te geven aan uitkeringsinstanties. Daarnaast bent U ook zelf verplicht, eventueel via uw contactpersoon, de uitkeringsinstantie informeren over uw detentie. Uitkeringen die tijdens detentie onterecht zijn ontvangen, worden met terugwerkende kracht teruggevorderd door het ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid.

Einde detentie

De rechter bepaalt of u na het uitzitten van uw straf wordt uitgewezen naar uw land van herkomst of vrij bent om in Panama te blijven. Het is mogelijk dat u nooit meer welkom bent. Indien de rechter geen beperkingen oplegt waardoor u in Panama kunt blijven, dan zult u zich moeten houden aan de wettelijke termijn dat buitenlanders in het land mogen verblijven. U doet er goed aan om bij de immigratiedienst na te gaan hoelang u dan nog mag verblijven.

Als u na uw uitwijzing terug wilt keren naar Panama doet u er goed aan bij de Panamese Ambassade na te gaan of u zult worden toegelaten. Vergeet daarbij niet specifiek te vermelden dat u uitgewezen bent geweest.

Tot uw uitwijzing naar Nederland verblijft u in een cel van Immigratie Panama. Bij uitwijzing dient u zelf de reiskosten te betalen. Als u niet over voldoende financiële middelen beschikt, kunnen uw familie of vrienden wellicht hiermee helpen. Desgewenst kan het ministerie van Buitenlandse Zaken via uw contactpersoon nagaan of er door de familie/vrienden financiële middelen ter beschikking kunnen worden gesteld.

Als u niet over voldoende middelen beschikt om uw reiskosten te betalen, blijft u in de cellen van Immigratie Panama totdat u het geld bij elkaar heeft. Na uw ontslag uit de gevangenis kan het daarom nog maanden duren voordat u daadwerkelijk wordt uitgewezen naar Nederland, Caraïbisch Nederland, Curaçao, Aruba of St. Maarten. Mocht u niet meer beschikken over een geldig reisdocument, dan kunt u dit bij de ambassade aanvragen.

4. Rechtsbijstand

Algemeen

Wie in Panama is gearresteerd op verdenking van het plegen van een strafbaar feit, heeft recht op rechtsbijstand. De rechter vraagt u tijdens een eerste verhoor of u een particulier advocaat wenst aan te stellen, die uzelf moet betalen, of dat u in aanmerking wilt komen voor gratis rechtsbijstand. Wanneer u een particulier advocaat niet kunt betalen, komt u in aanmerking voor gratis bijstand. U krijgt dan een kosteloze (pro Deo) advocaat toegewezen. Vragen over uw rechtszaak moet u bespreken met uw advocaat. De ambassade of het honorair consulaat kunnen en mogen u hierover geen advies geven.

Particulier advocaat

Indien u dit wenst, kunt u zelf een particulier advocaat aantrekken. De Ambassade draagt geen enkele verantwoordelijkheid voor de uiteindelijk door u gekozen advocaat of de wijze waarop de advocaat de verdediging voert. Het honorarium van een advocaat bepaalt u, met de nodige zorgvuldigheid, zelf in overleg met de advocaat. Bij detentie in het buitenland neemt de Nederlandse overheid de kosten van de verdediging niet voor haar rekening. Het is evenmin mogelijk bij de overheid een geldlening aan te vragen voor het betalen van een advocaat. Wanneer u dat wenst kunt u een Nederlandse advocaat (op eigen kosten) als adviseur van uw Panamese advocaat inschakelen. De Nederlandse advocaat kan u in Panama **niet** voor de rechtbank verdedigen. Houdt er rekening mee dat advocaten in Panama vaak voor hoge tarieven al dan niet bewust beloftes doen die zij niet kunnen nakomen.

| 21 |

Pro Deo advocaat

Als u niet over voldoende geldmiddelen beschikt voor een particulier advocaat, kunt u een pro Deo advocaat aanvragen. Voor deze advocaat hoeft u niet te betalen. Hoe een pro Deo advocaat uw belangen behartigt, is sterk afhankelijk van de persoon. U moet er rekening mee houden dat de meeste pro Deo advocaten zich zullen beperken tot de hoogst noodzakelijke

werkzaamheden. In de praktijk betekent dit dat zij u in de gevangenis niet vaak zullen bezoeken.

Wanneer u niet tevreden bent over de wijze waarop uw advocaat uw belangen behartigt, kunt u een verzoek indienen om een andere pro Deo advocaat toegewezen te krijgen. Bovendien hoeft een nieuwe advocaat niet altijd beter te zijn.

Tolk

De taal kan bij uw rechtszaak een grote barrière zijn. U heeft het recht te begrijpen wat u ten laste wordt gelegd en wat tijdens een rechtszitting wordt besproken. Voordat u een verklaring ondertekent, is het van belang dat u de inhoud van die verklaring goed begrijpt. Zo nodig kunt u om een vertaling van de verklaring vragen in een voor u begrijpelijke taal.

De medewerkers van de Nederlandse vertegenwoordiging kunnen niet optreden als tolk. Zij kunnen u wél uitleggen wat de mogelijkheden zijn voor het inschakelen van een tolk.

Indien u het Spaans niet machtig bent, zijn de lokale autoriteiten verplicht om voor een tolk te zorgen tijdens de rechtszaak. U dient dit dan wel aan te geven.

5. Het strafproces

Algemeen

Het Panamese strafproces verschilt aanzienlijk van het Nederlandse strafproces. Vragen over uw rechtszaak dient u te bespreken met uw advocaat. De Nederlandse ambassade kan en mag u hierover geen advies geven.

Hieronder volgt een beknopte beschrijving van de diverse fasen van het strafproces:

- Arrestatie
- Ondervraging / verhoor
- Voorlopige hechtenis
- Vrijlating op borgtocht
- Mogelijkheden strafvermindering
- Vonnis
- Instellen hoger beroep
- Mogelijkheden straftijdverkorting

| 23 |

Arrestatie

Als u in Panama wordt gearresteerd, heeft u een aantal rechten, dat onmiddellijk aan u moet worden uitgelegd en schriftelijk moet worden bevestigd.

- Het recht om de redenen van uw gevangenneming te weten en de naam van degene die het bevel daartoe heeft gegeven;
- Het recht om onmiddellijk na gevangenneming contact op te nemen met een advocaat;
- Het recht om een persoon aan te wijzen aan wie uw gevangenneming moet worden doorgegeven.

Als u niet bent gewezen op deze rechten bij uw arrestatie is het belangrijk dit te bespreken met uw advocaat.

De Panamese autoriteiten zijn op basis van het Verdrag van Wenen verplicht u te vragen of u contact wenst met de Nederlandse vertegenwoordiging. Als u dit wenst kunnen de Panamese autoriteiten contact opnemen met de Nederlandse ambassade of honorair consulaat.

Tijdens de arrestatie moet u alle bezittingen en identiteitspapieren (waaronder paspoort), inleveren tegen afgifte van een bewijs van ontvangst. Deze spullen worden vaak gebruikt als bewijsmateriaal en meestal pas na de veroordeling weer vrijgegeven. Houdt u er rekening mee dat het moeilijk is de in beslaggenomen eigendommen terug te krijgen. Meestal moet u deze binnen een bepaalde tijd in persoon ophalen. De Nederlandse vertegenwoordiging kan dit niet voor u doen. Zij kan ook geen assistentie verlenen bij het terugkrijgen en terugsturen van in beslaggenomen geld en bagage. Bespreek met uw advocaat of het mogelijk is uw persoonlijke eigendommen terug te krijgen en of het mogelijk is deze te laten sturen naar het land waar u vandaan komt. Uiteraard komen kosten hiervan voor uw eigen rekening.

Ondervraging/verhoor

Wanneer u in Panama wordt aangehouden met drugs, vindt allereerst een verhoor plaats door het Openbaar Ministerie. U bent niet verplicht daaraan mee te werken en u mag een verhoor weigeren. Als u weigert, krijgt u na enkele maanden opnieuw de kans om een verklaring af te leggen. Ditmaal onder begeleiding van een (pro Deo) advocaat.

| 24 |

Als gearresteerde verblijft u de eerste dagen in een politiecel. De omstandigheden zijn hier vaak slecht. Uw verblijf duurt meestal enkele dagen, maar in uitzonderlijke gevallen enkele weken.

Voorlopige hechtenis

Als de officier van Justitie van oordeel is dat u, wegens de ernst van het misdrijf of in verband met een nader onderzoek langer moet worden vastgehouden, volgt voorlopige hechtenis in een huis van bewaring of in een gevangenis. De duur van de voorlopige hechtenis varieert. De ervaring leert dat langer dan een jaar geen uitzondering is. In zeer ingewikkelde strafzaken wordt, soms ook in het belang van de gearresteerde, deze termijn verlengd. Vragen hierover kunt u bespreken met uw advocaat. De tijd die u in voorarrest zit, wordt na het uitspreken van het vonnis van uw totale straf tijd afgetrokken.

Vrijlating op borgtocht

Het is in uitzonderlijke gevallen mogelijk om tijdens de voorlopige hechtenis vrijlating op borgtocht te krijgen. Borgtocht houdt in dat u een betaling doet aan de rechtbank, waarmee u de garantie geeft dat u aanwezig

zult zijn bij de rechtszittingen. De Nederlandse overheid verstrekt geen gelden of leningen voor de betaling van de borg. Iedere verdachte kan een borgtochthoorzitting krijgen. Ervaring leert echter dat buitenlanders in de meeste gevallen niet worden vrijgelaten op borgtocht, vanwege het risico dat zij niet meer op de rechtszitting verschijnen. U kunt de mogelijkheden van vrijlating op borgtocht bespreken met uw advocaat.

Indien u op borgtocht in voorlopige vrijheid wordt gesteld en toestemming krijgt van de rechter om gedurende uw rechtszaak in Nederland, Caraïbisch Nederland, Curaçao, St Maarten of Aruba te verblijven, gebeurt dat uiteraard op de voorwaarde dat u op de rechtszitting verschijnt. Als u bent gearresteerd op verdenking van drugs- of wapenbezit, is vrijlating op borgtocht uitgesloten.

Mogelijkheden strafvermindering

U kunt soms strafvermindering krijgen als u uw medewerking verleent aan het onderzoek van de justitiële autoriteiten of wanneer er een afspraak tussen de aanklager en de advocaat van de verdachte gemaakt kan worden, waarbij de verdachte schuldig pleit en akkoord gaat met een voorgestelde gevangenisstraf.

U kunt ook strafvermindering krijgen als u kiest voor een verkort proces.

De rechter doet dan op basis van een enkele rechtszitting een uitspraak.

U kunt hiervoor een derde of een zesde strafvermindering krijgen.

Het is belangrijk om in alle gevallen de gemaakte afspraken schriftelijk te laten bevestigen. U kunt uw situatie en de mogelijkheden die u heeft het beste bespreken met uw advocaat. Nadat het vonnis is uitgesproken, krijgt u geen strafvermindering meer, maar u kunt wel in hoger beroep gaan. Na de veroordeling gaat u naar een gevangenis waar u de rest van uw straf moet uitzitten. U kunt door werkzaamheden te verrichten in de gevangenis ook in aanmerking komen voor strafvermindering.

Vonnis

In Panama zijn een beperkt aantal rechters werkzaam. Dit leidt tot grote achterstanden in de behandeling van rechtszaken en tot lange voorarresten. Het uitspreken van een vonnis vindt vaak direct na de zitting plaats of anders binnen 30 dagen. De hoogte van de straf is afhankelijk van het gepleegde delict en de mate van schuld.

In Panama worden voor delicten met verdovende middelen aanzienlijk hogere straffen opgelegd dan in Nederland, Aruba, Curaçao, Sint Maarten of Caraïbisch Nederland. De Panamese wet maakt geen onderscheid tussen soft- en harddrugs. De straffen voor drugsdelicten variëren van 10 tot 15 jaar. Neem contact op met de ambassade wanneer u bent veroordeeld en wanneer u wordt overgeplaatst naar een andere gevangenis. De ambassade kan u dan bezoeken en via het ministerie van Buitenlandse Zaken uw contactpersoon hierover informeren.

Hoger beroep

Indien u niet akkoord gaat met de uitspraak van de rechter, kunt u hiertegen in hoger beroep gaan. In dat geval vraagt u om een nieuwe beoordeling van de feiten en van het toegepaste recht. In het vonnis wordt vermeldt tot welke termijn het mogelijk is om hoger beroep aan te tekenen. Houdt u er rekening mee dat het lang kan duren voordat het hoger beroep wordt behandeld. Het is niet uitzonderlijk dat dit een jaar of langer duurt. Of het zinvol is in hoger beroep te gaan kunt u bespreken met de advocaat die u eerder heeft bijgestaan. Wanneer u een verzoek tot hoger beroep indient, moet u er rekening mee houden dat uw straf ook hoger kan uitvallen. Bespreek de consequenties van het in hoger beroep gaan met uw advocaat. De aanklager kan ook een verzoek tot hoger beroep indienen, omdat hij/zij vindt dat de strafmaat te laag is vastgesteld. Wanneer de aanklager in hoger beroep gaat, kan uw straf uiteindelijk hoger uitvallen dan de oorspronkelijke straf.

| 26 |

Mogelijkheden straf tijdverkortingen

Er zijn nauwelijks mogelijkheden om straf tijdverkortening te krijgen: Voorwaardelijke invrijheidstelling
Vanwege het vluchtgevaar kunnen buitenlanders niet in aanmerking komen voor voorwaardelijke invrijheidstelling. In sommige gevallen kunt u strafvermindering krijgen als u meewerkt aan een onderzoek van de justitiële autoriteiten. Het is belangrijk in dat geval gemaakte afspraken schriftelijk te laten bevestigen.

6. Mogelijkheid tot strafoverdracht

Algemeen

Het is onder bepaalde voorwaarden en na toestemming van de verantwoordelijke autoriteiten mogelijk, uw (rest)straf in Nederland uit te zitten. Dat heet strafoverdracht. Er zijn drie mogelijkheden voor strafoverdracht:

De **WOTS**¹ geldt voor landen buiten de EU waar Nederland een verdrag tot overbrenging mee heeft afgesloten én voor die EU-landen waar de WETS nog niet in werking is. Nederland en het land waar u gedetineerd bent, mogen een verzoek tot overbrenging naar Nederland weigeren zonder u daarvoor een reden op te geven.

De **WETS**² geldt alléén voor landen binnen de EU die de WETS hebben opgenomen in hun nationale wetgeving. Nederland heeft dit in 2012 gedaan. Strafoverdracht vindt onder de WETS-regelgeving plaats, tenzij u vóór 5 december 2011 veroordeeld bent. In dat geval geldt nog de WOTS.

Caraïbisch Nederland, Aruba, Curaçao en St. Maarten kennen een eigen uitvoeringswet voor strafoverdracht. Deze wordt **LOTS**³ genoemd.

| 27 |

In Panama zijn de WOTS en de LOTS van toepassing.

¹ 'Wet Overdracht Tenuitvoerlegging Strafvonnissen'

² 'Wet wederzijdse Erkenning en Tenuitvoerlegging vrijheidsbenemende en voorwaardelijke Sancties'

³ 'Landsverordening inzake de Overdracht Tenuitvoerlegging van Strafvonnissen'

Aanvraagprocedure

U kunt bij de gevangenisdirectie aangeven, dat u in aanmerking wilt komen voor de WOTS/LOTS. Bij de WETS kunt u niet zelf een verzoek tot overbrenging indienen. Alléén het land waar u bent veroordeeld, mag dit doen. De Nederlandse vertegenwoordiging kan u informatie geven over de lokale procedures met betrekking tot het aanvragen van de WOTS/WETS.

Meer weten?

WOTS/WETS

In Nederland valt strafoverdracht onder de verantwoordelijkheid van de minister van Veiligheid en Justitie in Den Haag. U kunt contact opnemen met de afdeling Internationale Overdracht Strafvonnissen (IOS) van dit ministerie via de Informatielijn WETS/WOTS: 088 072 5963. Ook uw contactpersoon en uw advocaat kunnen dit nummer bellen als zij vragen hebben over strafoverdracht. Of kijkt u op de website:

| 28 |

www.dji.nl/onderwerpen/strafoverdracht-wots-en-wets.aspx.

LOTS

Strafoverdracht valt aan de kant van Caraïbisch Nederland en Curaçao onder de verantwoordelijkheid van de Procureur Generaal en op Aruba en Sint Maarten is de Minister van Justitie verantwoordelijk voor strafoverdracht. Wilt u meer weten dan kunt u contact opnemen met deze instanties. U vindt de adresgegevens in de bijlagen van deze brochure.

7. Tot slot

Het ministerie van Buitenlandse Zaken en de Nederlandse vertegenwoordiging zijn er voor u om u, daar waar mogelijk en toegestaan, bij te staan en te helpen. Alle informatie die u, uw familie of uw vrienden aan het ministerie van Buitenlandse Zaken of de Nederlandse vertegenwoordiging geven, blijft vertrouwelijk.

Hoe vindt u een ambassade of consulaat

In de hoofdsteden van de meeste landen kunt u een Nederlandse vertegenwoordiging vinden. Adressen van Nederlandse vertegenwoordigingen vindt u op: www.rijksoverheid.nl, in het lokale telefoonboek of bij de lokale autoriteiten.

Honoraire Consuls

Nederland wordt in veel landen en plaatsen vertegenwoordigd door een honorair consul. Dit zijn vaak mensen uit het bedrijfsleven, die naast hun normale werkzaamheden de Nederlandse belangen behartigen in een bepaald land of gebied dat zij goed kennen. De honoraire consul is niet altijd een Nederlander. Met sommige honoraire consuls kunt u daarom alleen Engels of een derde taal spreken.

8. Bijlagen

Bijlage 1 Adreslijst Nederlandse vertegenwoordiging

Panama

Ambassade in Panama

P.H. Oceania Business Plaza

Torre 1000

Piso 23, local 23-A

Calle Hanono Missrie

Punta Pacifica

Panama

T +507 280 6650

E pan@minbuza.nl

Bijlage 2 Overige nuttige adressen

Nederland

Ministerie van Buitenlandse Zaken

Directie Consulaire Zaken en Visumbeleid
Afdeling Consulaire Aangelegenheden (DCV/CA)
Postbus 20061
2500 EB Den Haag
T +31 (0)70 348 5050
F +31 (0)70 348 5256
E dcv-ca@minbuza.nl

Ministerie van Veiligheid en Justitie

Dienst Justitiële Inrichtingen
Afdeling Internationale Overdracht Strafvonnissen (IOS)
Postbus 30132
2500 GC Den Haag
WOTS Informatielijn (bereikbaar op werkdagen van 9.00 uur tot 12.00 uur Nederlandse tijd)
T +31 (0)88 072 5963
F +31 (0)88 072 5874
E ios@dji.minjus.nl

| 33 |

Reclassering Nederland/Bureau Buitenland

Postbus 136
3500 AC Utrecht
T +31 (0)30 287 9900
F +31 (0)30 287 9998
E buitenland@reclassering.nl

Stichting PrisonLAW

Panamalaan 6B
1019 AZ AMSTERDAM
T +31 (0)20 663 3397
F +31 (0)20 693 9980
E info@prisonlaw.nl

Aruba

Arubaanse Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming 1961

Windstraat 19

Oranjestad, Aruba

T +297 (5)82 1496 / 2491 / 8494

F +297 (5)83 0084

Vertegenwoordiging van Nederland in Aruba (VNO)

L.G. Smith Boulevard 44

Oranjestad, Aruba

T +297 (5)25 2866 | +31 (0)70 426 8905

F +297 (5)25 2850

E info@vno.minbzk.nl

Parket Procureur-Generaal Aruba

Havenstraat 2. Oranjestad, Aruba

T +297 (5)82 1415

F +297 (5)83 8891

| 34 |

Curaçao

Vertegenwoordiging van Nederland in Willemstad, Curaçao (VNW)

Scharlooweg 55

Willemstad, Curaçao

T +599 (9)434 3200

F +599 (9)461 4705

E info@vnw.minbzk.nl

Stichting Reclassering Curaçao

Scharlooweg 154-156

Curaçao

T +599 (9)461 1832

F +599 (9)465 5105

Parket Procureur-Generaal Curaçao

Wilhelminaplein 4

Willemstad, Curaçao

T +599 (9)463 4111

F +599 (9)461 3786

St. Maarten

Vertegenwoordiging van Nederland in Philipsburg, St. Maarten (VNP)

Frontstraat 26

Phillipsburg, St. Maarten N.A.

Postbus 502

T +1 721 (5)43 0140/41

F +1 721 (5)43 0142

E info@vnp.minbzk.nl

Bonaire

Stichting Reclassering Bonaire

Gallery Shopping Mall

Kaya LD Gerharts Nr. 8

Bonaire

T +599 (7)173 288

F +599 (7)173 287

Bijlage 3 Landenlijst

Andorra	Italië	Portugal
Australië	IJsland	Roemenië
België	Japan	San Marino
Bulgarije	Kroatië	Singapore
Canada	Letland	Slovenië
Cyprus	Liechtenstein	Slowakije
Denemarken	Litouwen	Spanje
Duitsland	Luxemburg	Tsjechië
Estland	Malta	Vaticaanstad
Finland	Monaco	Verenigd Koninkrijk
Frankrijk	Nieuw Zeeland	Zweden
Griekenland	Noorwegen	Zwitserland
Hongarije	Oostenrijk	
Ierland	Polen	

Bijlage 4 Woordenlijst

juridisch jurídico

arrestatie la detención

recht op rechtshulp el derecho de asistencia jurídica

recht om te zwijgen el derecho de permanecer en silencio

verdenking van het plegen van een strafbaar feit una demanda

detentiebevel una orden de detención

beschuldiging una acusación

onderzoek una investigación

officiële aanklacht una acusación ante el Juez;

voorarrest una detención preventiva

schuldig pleiten confesarse culpable

de aanklacht aanvechten negar los cargos

veroordeling la sentencia

boete la multa

in hoger beroep gaan la apelación

verdediger la defensa

aanklager el acusador fiscal

advocaat el abogado

pro Deo advocaat el abogado de oficio

privé advocaat el abogado particular

rechter el juez

medeplichtige el cómplice

rechtshulp la asistencia jurídica

rechtbank la corte

hoorzitting la audiencia pública

vervroegde vrijspraak Sentencia anticipada

procureur generaal Procuraduría General de la Nación

ombudsman Defensoría del Pueblo

openbaar aanklager Fiscalía General de la Nación

rechten van de mens Derechos Humanos

fundamentele rechten Derechos Fundamentales

rechtszitting el tribunal

borgtocht la fianza (libertad bajo fianza)

voorwaardelijke invrijheidstelling la libertad condicional
misdrif el delito / el crimen
overtreding la infracción / contravención

Praktische Spaanse zinnen

Goed om te weten... Bueno para saber...
Ik zou een bezoek willen brengen aan... Me gustaría ver ...
een pater / dominee un sacerdote / un ministro
een sociaal werker un trabajador social
een arts un médico
een tandarts un odontólogo
een kapper un peluquero
Ik zou graag willen schrijven naar... Me gustaría escribirle a

Ik zou graag willen bellen naar... Me gustaría llamar a

mijn vrouw / mijn man mi esposa / mi esposo
mijn zus / mijn broer mi hermana / mi hermano
mijn verloofde mi novia / novio
mijn ouders mis padres
mijn advocaat mi abogado
de rechter el juez
de aanklager el acusador fiscal
de Venezolaanse douane / saime
de Nederlandse ambassade / consulaat la embajada / el consulado de holanda
Ik heb een tolk nodig necesito un intérprete
Ik zou graag willen... Me gustaria ...
werken trabajar
sporten hacer ejercicio
kopen... comprar...
ontvangen... recibir...
bestellen... ordenar...
een televisie un televisor
een radio un radio
kleding ropa
schoenen zapatos
postzegels estampillas
enveloppen sobres
balpen un bolígrafo

potlood un lápiz
blocnote un block de papel
telefoonkaart una tarjeta para llamar por teléfono
een krant / tijdschrift / boek un periódico / una revista / un libro
zeep / tandpasta / tandenborstel jabón / crema dental / cepillo dental
scheerapparaat / scheerzeep una maquina para afeitar / crema para afeitar
maandverband / tampons toallas higiénicas / tampones
handdoek / kam una toalla / una peinilla
schoenpoets / borstel betún para zapatos / un cepillo
wc papier papel higiénico
tabak / sigaretten / lucifers tabaco / cigarillos / fósforos
vruchten / groente / brood / water / vlees frutas / verduras / pan / agua / carne
medicijnen medicinas
Ik ben ziek Me siento enfermo / enferma
Ik heb een medisch onderzoek nodig Necesito ver a un doctor
Ik heb koorts Tengo fiebre
Ik heb kiespijn Tengo dolor de muelas
Ik heb hoofdpijn Tengo dolor de cabeza
Ik heb keelpijn Tengo dolor de garganta
Mijn arm / been doet pijn Me duele el brazo / la pierna
Ik heb buikpijn Me duele el estómago
Ik heb een geslachtsziekte Tengo un enfermedad venérea
Ik heb een hartprobleem Tengo problemas de corazón
Ik heb diabetes / suikerziekte Tengo diabetes
Ik heb hoge / lage bloeddruk Tengo presión alta / baja
Ik heb een speciaal dieet nodig Necesito una dieta especial
Mijn medische rapporten zijn in Nederland (Aruba) Mi historia médica está en
Holanda (Aruba)
Ik heb problemen met... Tengo problemas con ...
mijn werk mi trabajo
mijn gezondheid mi salud
mijn celmaat mi compañero de celda
Zou u mij kunnen helpen... Podría ayudarme...
Ik begrijp / begrijp niet Entiendo / no entiendo
Ik heb geld nodig van mijn rekening om ... te kopen Necesito dinero de mi cuenta
para comprar...
Zou ik een cel kunnen delen met een Nederlander Por favor, yo podría compartir la
celda con una persona de Holanda

Ik wil graag een cursus volgen Me gustaría tomar un curso
Ik wil graag een verzoek tot uitwijzing indienen Me gustaría aplicar para una orden de deportación

Ik wil graag het formulier voor overplaatsing naar Nederland / Aruba Me gustaría recibir un formulario de aplicación para transferencia a Holanda / Aruba

dagen van de week días de la semana

maandag lunes

dinsdag martes

woensdag miércoles

donderdag jueves

zaterdag sábado

zondag domingo

feestdag día festivo / puente festivo

tellen contar

een uno

twee dos

drie tres

vier cuatro

vijf cinco

zes seis

zeven siete

acht ocho

negen nueve

tien diez

elf once

twaalf doce

dertien trece

veertien catorce

vijftien quince

zestien dieciseis

zeventien diecisiete

twintig veinte

dertig treinta

honderd cien

duizend mil

Deze brochure is een uitgave van:
Het ministerie van Buitenlandse Zaken

Directie:
Consulaire Zaken en Visumbeleid
Afdeling Consulaire Aangelegenheden
(DCV/CA)

Postbus 20061 | 2500 EB Den Haag
www.rijksoverheid.nl
© Buitenlandse Zaken | april 2015

Opmaak:
Xerox/OBT

15BUZ85508